

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 61

A. TITEL

*Overeenkomst tot oprichting van de Plantenbeschermingsorganisatie voor Europa en het gebied van de Middellandse Zee¹⁾, met Bijlagen;
Parijs, 18 april 1951*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en Bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1952, 62.

De tekst van Overeenkomst en Bijlagen, zoals die tot op 27 april 1955 is gewijzigd, is geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1957, 201.

De tekst van de gewijzigde artikelen XIV en XV is geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1963, 113.

De tekst van de aanvulling van lid *a* van artikel XVIII en die van de gewijzigde Bijlage I is geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1966, 220.

De tekst van de gewijzigde artikelen XVIII en XIX en van de gewijzigde Bijlage I is geplaatst in rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1952, 62 en rubriek J van *Trb.* 1957, 201, van *Trb.* 1963, 113 en van dit *Tractatenblad*.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1957, 201.

¹⁾ Ten onrechte werd in rubriek A van *Trb.* 1957, 201, *Trb.* 1963, 113 en *Trb.* 1966, 220 melding gemaakt van de oude benaming Europese Organisatie voor de bescherming van planten.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1957, 201, *Trb.* 1963, 113 en *Trb.* 1966, 220.

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De Regering van Algerije heeft op 21 februari 1969 aan de Franse Regering medegedeeld zich, te rekenen van 5 juli 1962 af, gebonden te achten aan de Overeenkomst, welke voor de datum van onafhankelijkheid reeds op haar grondgebied van toepassing was.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1952, 62, *Trb.* 1957, 201, *Trb.* 1963, 113 en *Trb.* 1966, 220.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1952, 62.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1952, 62, *Trb.* 1957, 201, *Trb.* 1963, 113 en *Trb.* 1966, 220.

Tijdens de te Parijs gehouden achttiende zitting van de Raad der Organisatie is op 18 september 1968 een besluit tot wijziging van de artikelen XVIII en XIX van de Overeenkomst en van Bijlage I bij de Overeenkomst aangenomen. Deze wijzigingen behoeven de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens, na aanvaarding, ingevolge artikel XIX van de Overeenkomst voor het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland) in werking te kunnen treden.

De Franse en de Engelse tekst van de gewijzigde artikelen XVIII en XIX en van Bijlage I, alsmede de vertaling in het Nederlands, luiden als volgt:

Article XVIII

Questions financières

a. Les dépenses de l'Organisation sont couvertes par les contributions annuelles des Etats membres et par les autres recettes approuvées par le Conseil ou par le Comité exécutif.

b. Les contributions des Etats membres sont déterminées par référence à un barème de contributions sur les bases précisées à l'annexe I.

c. Le Conseil, sur proposition du Comité exécutif, peut affecter les subventions de base fixées à l'annexe I d'un coefficient d'ajustement pour les adapter aux activités de l'Organisation ou à la situation économique du moment. La décision est prise à la majorité des deux tiers des Etats membres.

d. Les contributions annuelles sont dues au début de l'exercice financier de l'Organisation.

e. Le Comité exécutif fixe les monnaies dans lesquelles sont versées les contributions, sous réserve du consentement des Etats intéressés.

f. Des contributions supplémentaires peuvent être versées par un Etat ou par un groupe d'Etats dans l'intérêt de qui l'organisation exécute des projets spéciaux ou des campagnes de lutte particulières.

g. Une Cour des comptes composée des représentants de trois Etats membres élus pour trois ans par le Conseil examine chaque année les comptes et la gestion de l'Organisation. La Cour des comptes fait rapport au Conseil. Le Comité exécutif peut désigner des experts-comptables chargés de la vérification des comptes de l'Organisation.

Article XIX

Amendements

a. Le texte des propositions d'amendements à la présente Convention et aux annexes I et II est communiqué par le Directeur général aux Etats membres trois mois au moins avant leur examen par le Conseil.

b. Les amendements à la Convention entrent en vigueur après adoption par le Conseil à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, sous la réserve que les amendements qui impliquent des obligations nouvelles pour les Etats membres (sauf les amendements à l'annexe I prévus au paragraphe c ci-après) n'entrent en vigueur pour chacun d'eux qu'après acceptation.

c. Les amendements à l'annexe I sont adoptés par le Conseil à la majorité des deux tiers des Etats membres.

d. Les amendements à l'annexe II sont adoptés par le Conseil à la majorité des membres présents et votants.

e. Les acceptations d'amendements sont notifiées au Gouvernement français, qui informe tous les Etats membres de la réception des acceptations et de l'entrée en vigueur des amendements.

Annexe I

BARÈME DES CONTRIBUTIONS

approuvé par le Conseil le 18 septembre 1968, basé sur la quote-part payée par les Etats membres de la FAO (Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture) au budget FAO 1966-1967

Catégorie	Quote-part FAO en %	Contributions annuelles en livres sterling	Etats membres
1	moins de 0,01	300	—
2	0,01- 0,15	600	Algérie Chypre Guernesey Jersey Luxembourg Tunisie
3	0,16- 0,45	900	Bulgarie Grèce Hongrie Irlande Israël Portugal
4	0,46- 0,75	1 200	Autriche Finlande Norvège Roumanie Turquie Yougoslavie
5	0,76- 1,35	1 500	Danemark Espagne Suisse Tchécoslovaquie
6	1,36- 2,00	1 800	Belgique Pays-Bas Pologne Suède
7	2,01- 2,5	2 100	—

8	2,51- 5,00	2 400	Italie
9	5,01- 7,50	2 700	—
10	7,51-10,00	3 000	Allemagne France Royaume-Uni URSS

Article XVIII

Finance

a. The expenditure of the Organisation shall be met by annual contributions from Member Governments and by such other receipts as may be approved by the Council or the Executive Committee.

b. The amount of the annual contributions of each Member Government shall be based on the scale of contributions as specified in Schedule I.

c. On the recommendation of the Executive Committee, the Council may decide to apply a coefficient to the basic contributions laid down in Schedule I, in order to adjust them to the activities of the Organisation or to the economic situation of the moment. The decision is taken by a two thirds majority of the Member Governments.

d. Annual contributions shall be payable at the beginning of the Organisation's financial year.

e. The contributions of Member Governments shall be paid in currencies to be determined by the Executive Committee with the approval of the contributing Government concerned.

f. Supplementary contributions may be paid by an individual Government or group of Governments towards special schemes or campaigns of control, which the Organisation may carry out in the interest of that Government or group of Governments.

g. An Accounts Verification Panel composed of representatives of three Member Governments elected by the Council for three years

shall each year examine the accounts and the management of the Organisation. The Panel shall report to the Council. The Executive Committee may appoint chartered accountants to audit the accounts of the Organisation.

Article XIX

Amendments

a. Texts of proposed amendments to the present Convention and to Schedules I and II thereto shall be communicated by the Director-General to Member Governments at least three months in advance of their consideration by the Council.

b. Amendments to the Convention shall come into effect when adopted by a two thirds majority of the members of the Council present and voting, provided that amendments involving new obligations for Member Governments – with the exception of the amendments to Schedule I referred to in paragraph *c* below – shall come into force in respect of each such Government only on acceptance by it.

c. Amendments to Schedule I shall be adopted by the Council by a majority of two thirds of the Member Governments.

d. Amendments to Schedule II shall be made by a majority of members present and voting.

e. Acceptance of amendments shall be deposited with the French Government who shall inform all Member Governments of the receipt of acceptance and the entry into force of amendments.

Schedule I

SCALE OF CONTRIBUTIONS

approved by the Council on 18 September, 1968 and based on the shares paid by FAC (Food and Agriculture Organisation of the United Nations) Member Governments for the FAO budget of 1966–1967

Category	Percentage paid to FAO	Annual Contributions in Pounds Sterling	Member Government
1	less than 0,01	300	—
2	0,01– 0,15	600	Algeria Cyprus Guernsey Jersey Luxembourg Tunisia

3	0,16- 0,45	900	Bulgaria Greece Hungary Ireland Israel Portugal
4	0,46- 0,75	1 200	Austria Finland Norway Roumania Turkey Yugoslavia
5	0,76- 1,35	1 500	Czechoslovakia Denmark Spain Switzerland
6	1,36- 2,00	1 800	Belgium Netherlands Poland Sweden
7	2,01- 2,5	2 100	—
8	2,51- 5,00	2 400	Italy
9	5,01- 7,50	2 700	—
10	7,51-10,00	3 000	France Germany United Kingdom USSR

Artikel XVIII

Financiën

a. De uitgaven van de Organisatie worden gedekt door jaarlijkse bijdragen van de Lid-Staten, alsmede door andere door de Raad of door het Dagelijks Bestuur goed te keuren inkomsten.

b. Het bedrag van de jaarlijkse bijdragen van elke Lid-Staat wordt bepaald op basis van de in Bijlage I opgenomen schaal der bijdragen.

c. Op aanbeveling van het Dagelijks Bestuur kan de Raad besluiten op de in Bijlage I aangegeven basisbijdragen een coëfficiënt toe te passen, ten einde de bijdragen aan te passen aan de activiteiten van de Organisatie of aan de bestaande economische situatie. Het besluit wordt genomen met een meerderheid van twee derden van de Lid-Staten.

d. De jaarlijkse bijdragen zijn verschuldigd bij de aanvang van het boekjaar van de Organisatie.

e. Het Dagelijks Bestuur bepaalt de valuta waarin de bijdragen worden betaald, onder voorbehoud van de instemming van de betrokken Staten.

f. Aanvullende bijdragen kunnen worden betaald door een afzonderlijke Staat of door een groep Staten ten behoeve waarvan de Organisatie speciale projecten of bijzondere bestrijdingsprogramma's uitvoert.

g. Een Kascommissie, bestaande uit vertegenwoordigers van drie Lid-Staten, die voor drie jaar door de Raad worden gekozen, controleert ieder jaar de boeken en de bedrijfsvoering van de Organisatie. De Kascommissie brengt verslag uit aan de Raad. Het Dagelijks Bestuur kan accountants benoemen om de boeken van de Organisatie te controleren.

Artikel XIX

Wijzigingen

a. De tekst van voorstellen tot wijziging van deze Overeenkomst en tot wijziging van Bijlagen I en II wordt door de Directeur-Generaal aan de Lid-Staten medegedeeld ten minste drie maanden voordat de bedoelde voorstellen in de Raad zullen worden behandeld.

b. Wijzigingen van de Overeenkomst worden van kracht, wanneer zij in de Raad zijn aangenomen met een meerderheid van twee derden der aanwezige leden die hun stem uitbrengen, met dien verstande echter, dat wijzigingen welke nieuwe verplichtingen voor de Lid-Staten medebrengen – met uitzondering van de wijzigingen van Bij-

lage I bedoeld in lid c hieronder – voor ieder van hen eerst van kracht worden nadat zij door de betrokken Lid-Staat zijn aanvaard.

c. Wijzigingen van Bijlage I worden door de Raad aangenomen met een meerderheid van twee derden van de Lid-Staten.

d. Wijzigingen van Bijlage II worden door de Raad aangenomen met meerderheid van de aanwezige leden die hun stem uitbrengen.

e. De aanvaarding van wijzigingen wordt ter kennis gebracht van de Franse Regering, die alle Lid-Staten mededeling doet van de ontvangst van de kennisgevingen van aanvaarding en van de inwerking-treding der wijzigingen.

Bijlage I

SCHAAL DER BIJDAGEN

goedgekeurd door de Raad op 18 september 1968 en gebaseerd op het aandeel dat Lid-Staten van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties betalen voor de FAO-begroting 1966-1967

Categorie	Aan FAO betaald percentage	Jaarlijkse bijdrage in ponden sterling	Lid-Staten
1	minder dan 0,01	300	—
2	0,01-0,15	600	Algerije Cyprus Guernsey Jersey Luxemburg Tunesië
3	0,16-0,45	900	Bulgarije Griekenland Hongarije Ierland Israël Portugal
4	0,46-0,75	1200	Finland Noorwegen Oostenrijk Roemenië Turkije Zuidslavië

5	0,76-1,35	1500	Denemarken Spanje TsjechoSlowakije Zwitserland
6	1,36-2,00	1800	België Nederland Polen Zweden
7	2,01-2,5	2100	—
8	2,51-5,00	2400	Italië
9	5,01-7,50	2700	—
10	7,51-10,00	3000	Duitsland Frankrijk Sowjet-Unie Verenigd Koninkrijk

Voor het op 16 oktober 1945 te Quebec tot stand gekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 136.

Voor het op 6 december 1951 te Rome tot stand gekomen Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 180.

Uitgegeven de tweeëntwintigste april 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.